

Fecha de aprobación: 20/06/2023

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 2 Ruso (Tercera Lengua Extranjera) (25211RJ)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua C Nivel 1 y 2 Ruso (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 2 Ruso (Tercera Lengua Extranjera)				
Curso	3º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Para poder seguir el curso se recomienda haber superado la asignatura Lengua C Nivel 1 Ruso o poseer un nivel A1 de competencia en lengua rusa (MCER) o un nivel EU (Элементарный уровень), según el Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Norma sancionada e implícita.
- Análisis y síntesis textual.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.



- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua rusa de manera integrada.
- Conocer algunos usos de las construcciones entonativas (CE): CE-1, CE-2, CE-3, CE-4, CE-5 en ruso.
- Conocer los principales usos y significados de los casos en ruso.
- Conocer la conjugación verbal, la formación del pasado y del futuro.
- Conocer los significados y usos de los verbos de movimiento sin prefijos.
- Conocer la declinación y el uso de los predicativos modales, los demostrativos y el pronombre свой.
- Conocer la declinación y el uso de los numerales ordinales.
- Conocer la expresión de tiempo en ruso, causa y finalidad.
- Conocer y ampliar el vocabulario relacionado con las siguientes áreas de la experiencia: información personal y familiar básica (los estudios, trabajo, intereses), mi familia, mi amigo, la profesión, lo que hago a lo largo del día, etc.
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y tablas o cuadros gramaticales, con el fin de consolidar el aprendizaje realizado y de desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- Repaso de la conjugación verbal (verbos regulares, verbos acabados en -овать/евать, etc.).
- Uso de los predicativos modales можно, нельзя, надо.
- Caso prepositivo singular y plural en sustantivos, adjetivos y pronombres para expresar localización y objeto del pensamiento o del discurso.
- Los verbos есть, пить, брать, принимать, мочь, уметь.
- Caso acusativo singular y plural en sustantivos, adjetivos y pronombres. Usos y significado.
- Los pronombres demostrativos.
- Introducción a los verbos de movimiento sin prefijos.
- Los verbos en -ся (тренироваться, учиться, etc.).
- Caso genitivo singular y plural en sustantivos, adjetivos y pronombres. Usos y significado.
- El pronombre свой.
- Expresión de causa y finalidad.
- Expresión de tiempo (partes del día, estaciones, días de la semana, hora, mes, año, fecha completa).
- Caso dativo singular y plural en sustantivos, adjetivos y pronombres. Usos y significado.
- Caso instrumental singular y plural en sustantivos, adjetivos y pronombres. Usos y



significado.

PRÁCTICO

Temas para la producción y comprensión oral:

- Рассказ о себе. Биография: детство, учеба, работа, интересы.
- Мой день.
- Свободное время, отдых, интересы.

Para las tareas de comprensión oral y comprensión escrita se emplearán ejercicios tomados de las fuentes marcadas en negrita en la Bibliografía fundamental.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- ANTONOVA, V. E., NAXABINA, M. M., SAFONOVA, M. B., TOLSTYX, A. A. (2009). Дорога в Россию. Учебник русского языка (базовый уровень).
- CHERNYSHOV, S., CHERNYSHOVA, A. (2019). Поехали! 1.2. Начальный курс. СПб: Златоуст.
- CHERNYSHOV, S., CHERNYSHOVA, A. (2019). Поехали! 1.2. Начальный курс: рабочая тетрадь. СПб: Златоуст.
- CHERNYSHOV, S., CHERNYSHOVA, A. (2022). Поехали! 1.1. Учебник. СПб: Златоуст.
- CHERNYSHOV, S., CHERNYSHOVA, A. (2022). Поехали! 1.1. Рабочая тетрадь. СПб: Златоуст.
- ERMANCHEKOVA, V. S. (2011). Слушать и услышать. СПб: Златоуст.
- ERMANCHEKOVA, V. S. (2019). Повторяем падежи и предлоги. СПб: Златоуст.
- KAVIAK, N. V. (2019). Очень простые истории. СПб: Златоуст.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- BULGAKOVA, L.N., ZAXARENKO, I.V., KRASNYX, V.V. (2019). Мои друзья падежи. Грамматика в диалогах. Москва: Русский язык. Курсы.
- DROSDOV DIEZ, T, PÉREZ MOLERO, P., ROJLENCO, A., STATSYUK, V., SÁNCHEZ PUIG, M. (2008). Curso completo de lengua rusa. Nivel básico. Madrid: Ediciones Hispano Eslavas.
- JAVRONINA, S., SHIROCHENSKAYA, A. (1993). El ruso en ejercicios. Madrid: Rubiños-1980.
- MIRONESKO BIELOVA, E. (2007). Delaem-sdelaem! Practicando el aspecto verbal ruso. Barcelona: PPU.
- MIRONESKO BIELOVA, E. (2005). Davaite pochitaem! Lecturas de ruso con ejercicios de gramática y conversación. Barcelona: PPU.
- ZAJAVA-NEKRASOVA, E. (1993). Casos y preposiciones en el idioma ruso. Madrid: Rubiños-1980.

ENLACES RECOMENDADOS

<https://learnrussian.github.io/>: Curso online gratis muy completo de lengua rusa.
<http://masterrussian.com>: Podcasts en inglés sobre la lengua rusa.
<http://www.uni.edu/becker/Russian2.html#grammar>: Página web con muchos enlaces relacionados con la lengua rusa.



<http://www.russian-flashcards.com/>: Se puede aprender vocabulario según nuestro nivel de lengua.
<http://www.internetpolyglot.com/lessons-ru-es>: Vocabulario sobre diferentes campos temáticos con su pronunciación y su traducción al español.
<http://es.bab.la/conjugacion/ruso/>: conjugaciones de verbos rusos.
www.gramota.ru: diccionarios monolingües (de dificultades, de ortografía, de acentuación, de derivación, etc.)
www.diccionario.ru, www.multitran.ru: diccionarios bilingües.
<https://graecaslavica.ugr.es/> Web del Departamento de Filología Griega y Filología Eslava.

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Evaluación continua.

- Para acogerse a este sistema de evaluación los estudiantes tendrán que realizar en el plazo establecido al menos el 80% de las tareas propuestas a lo largo del curso.
- La calificación se obtendrá (según el peso indicado entre paréntesis) de las siguientes herramientas de evaluación:
 - Tareas (realizadas en casa y en la clase en el plazo establecido): 50%
 - Participación activa: 10%
 - Prueba o pruebas realizadas a lo largo del curso: 40%

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Examen escrito y oral sobre los contenidos de la asignatura: 100%

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Para poder acogerse a la evaluación única final la persona interesada deberá haber obtenido oficialmente la concesión de evaluación única final según el procedimiento establecido.
Examen escrito y oral sobre los contenidos de la asignatura: 100%

INFORMACIÓN ADICIONAL

Las personas que ya posean un nivel A2 de ruso o superior (MCER) tendrán que comunicárselo al profesor en las primeras clases.

